

No. of printed page : 4

MRU-009

Master of Arts (Russian)

(MARUS)

Term-End Examination

December, 2025

MRU-009 : INTERPRETATION

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Количество печатных страниц : 4

MRU-009

Магистр гуманитарных наук (русский
язык) (MARUS)

Итоговый экзамен

Декабрь, 2025

MRU-009 : ПЕРЕВОД

Продолжительность : 3 часа Максимальные оценки : 100

Note: Attempt all questions. All questions carry equal marks.

P. T. O.

1. Translate the sentences into English- (20)

- i) Пословам президента, страна не сдастся под внешним давлением, как рассчитывали «наши оппоненты» а продолжит идти «только вперед», при этом «не изолируясь ни от кого».
- ii) Согласно данным Минэкономики, на потребительском рынке инфляция в июне составила 0,37%, рост цен ускорился до 0,40%.
- iii) Сокращение оборота торговли на фоне санкций приведет и к снижению объемов уплачиваемого налога, но, вероятно, будут учитывать последствия европейского регулирования для экспорта в ЕС товаров, произведенных с использованием российской промежуточной продукции, и требовать ее «чистоты» для сокращения объема налога.
- iv) Если мы замечаем, что постоянно делаем все дела несколько дольше, чем предварительно было записано в графике, то при составлении плана стоит внести индивидуальные поправки.

2. Translate the sentences from English into Russian. (20)

- i) In minutes, two massive earthquakes that rocked Turkey and Syria turned entire cities into mounds of rubble.

- ii) Minister of external affairs of India said in a meeting in New Delhi that Russia and India are very close friends.
- iii) Trade and economic cooperation has been one of the most significant components of Russian-Indian relations.
- iv) The COVID-19 recession, also known as the Great Lockdown, closed businesses throughout the world.

3. Explain different aspects of interpretation in English with Russian definitions and examples.(20)

4. Напишите полные формы следующих аббревиатур и перевод на английский и русский язык. (20)

- i) АСЕАН
- ii) МИД
- iii) ВОЗ
- iv) ФСБ
- v) НАТО

5. Translate the text into English: (20)

Уважаемый господин Премьер-министр!

Примите сердечные поздравления по случаю национального праздника Индии - Для независимости.

Общепризнанны успехи, достигнуты вашей страной в экономической, научно – технической, социальной и других областях. Индия пользуется заслуженным

авторитетом на мировой арене, играет важную конструктивную роль в международных делах.

Придаём большое значение отношениям особопривилегированного стратегического партнёрства с Нью-Дели. Уверен, что совместными усилиями мы будем и впредь наращивать плодотворное двустороннее сотрудничество на всех направлениях, а также конструктивное партнёрство в решении актуальных вопросов региональной и глобальной повестки дня. Это, несомненно, отвечает коренным интересам наших дружественных народов, идёт в русле упрочения безопасности и стабильности на планете.

Искренне желаю Вам крепкого здоровья и успехов, а всем гражданам Индии – счастья и благополучения.

С уважением,

Владимир Путин